623504

l Espectador" V Región 3-V-2002 Página 2

"Se vende huevos"

"En la sintaxis, lo más notable que tenemos es el mal uso del <se>, y que Bello denomina <cuasi-reflejo>. En esto se está introduciendo un error tan grande, que no hallo palabras apropiadas con qué condenarlo; y todo ello por la mala enseñanza y el peor ejemplo de algunos profesores. Para estos ya no <se afinan pianos", no <se enseñan ciencias>, sino que <se afina pianos>, <se compra y se vende casas>, <se admite alumnos", <se enseña las ciencias>. Esto equivale a minar el castellano por su base, porque así se le quita uno de los modos que siempre ha tenido para expresar la voz pasiva. Por eso, consultada sobre este punto la Real Academia Española por un literato peruano, le contestó que lo castizo y correcto es concordar el verbo con el sujeto, y en seguida lo remitió al índice del Quijote, donde abunda esta construcción, y siempre de la única manera que se ha usado en castellano".

Hasta aquí, lo escrito por el lingüista (Manuel Antonio Román), a lo que conviene agregar lo siguiente:

En el empleo del <se> es necesario aclarar que, cuando el término es de persona y no de cosa, se debe usar la construcción irregular, para evitar ambigüedad, por ejemplo: debe decirse, <se invoca a los santos> y no <se invocan los santos>

En nuestros días ya se ha hecho un hábito el mal uso del <se> pasivo, no sólo en el lenguaje popular, sino que en el culto, y, así, a cada paso, nos encontramos con avisos: <Se arrienda piezas>; <se vende gallinas> y otras lindezas semejantes.

Fidel Araneda Bravo

"Un lingüista polémico" - Manuel Antonio Román - Ediciones Paulinas - Santiago 1971.-

"Se venden huevos" [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

2002

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Se venden huevos" [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile